

ACORD**sub forma unui schimb de scrisori între Uniunea Europeană și Regatul Norvegiei privind cumulul de origine între Uniunea Europeană, Confederația Elvețiană, Regatul Norvegiei și Republica Turcia în cadrul sistemului generalizat de preferințe**

A. Scrisoare din partea Uniunii

Stimată Doamnă,

(1) Uniunea Europeană („Uniunea”) și Regatul Norvegiei („Norvegia”), în calitate de părți la prezentul acord, recunosc faptul că, pentru aplicarea sistemului generalizat de preferințe („SGP”), ambele părți aplică reguli de origine similare, cu următoarele principii generale:

- (a) definirea noțiunii de produs originar potrivit aceluiași criterii;
- (b) dispoziții privind cumulul de origine regional;
- (c) dispoziții privind aplicarea cumulului în ceea ce privește materialele care, în sensul regulilor de origine din cadrul propriului SGP, sunt originare din Uniune, Elveția, Norvegia sau Turcia;
- (d) dispoziții privind o toleranță generală pentru materialele neoriginare;
- (e) dispoziții privind nemođificarea produselor din țara beneficiară;
- (f) dispoziții privind eliberarea sau întocmirea de dovezi de origine înlocuitoare;
- (g) necesitatea unei cooperări administrative cu autoritățile competente din țările beneficiare în ceea ce privește dovezile de origine.

(2) Uniunea și Norvegia recunosc că materialele care, în sensul regulilor de origine din cadrul propriului SGP, sunt originare din Uniune, Elveția, Norvegia sau Turcia dobândesc originea unei țări beneficiare a mecanismului SGP al oricăreia dintre părți dacă în respectiva țară beneficiară ele fac obiectul unei prelucrări sau al unei transformări care depășește operațiunile considerate prelucrări sau transformări insuficiente pentru a conferi caracterul de produs originar. Prezentul paragraf se aplică materialelor originare din Elveția și din Turcia, sub rezerva îndeplinirii condițiilor prevăzute la alineatele (15) și (16).

Autoritățile vamale din statele membre ale Uniunii și din Norvegia își acordă reciproc asistența administrativă corespunzătoare, în special în scopul verificării ulterioare a dovezilor de origine aferente materialelor menționate la primul paragraf. Se vor aplica dispozițiile referitoare la cooperarea administrativă prevăzute de Protocolul nr. 3 la Acordul din 14 mai 1973 dintre Comunitatea Economică Europeană și Regatul Norvegiei.

Prezentul alineat nu se aplică produselor de la capitolele 1-24 ale Sistemului armonizat de denumire și codificare a mărfurilor, adoptat de organizația înființată de Convenția de instituire a Consiliului de Cooperare Vamală, semnat la Bruxelles, la 15 decembrie 1950.

(3) Uniunea și Norvegia se angajează să accepte dovezile de origine înlocuitoare sub formă de certificate de origine tip A înlocuitoare („certificate înlocuitoare”) eliberate de autoritățile vamale ale celeilalte părți și atestatele de origine înlocuitoare întocmite de reexportorii celeilalte părți, înregistrați în acest scop.

Fiecare parte poate evalua eligibilitatea, din punctul de vedere al acordării unui tratament preferențial, a produselor acoperite de dovezi de origine înlocuitoare, în conformitate cu propria legislație.

(4) Înainte de eliberarea sau de întocmirea unei dovezi de origine înlocuitoare, fiecare parte se asigură că sunt respectate următoarele condiții:

- (a) dovezile de origine înlocuitoare pot fi eliberate sau întocmite numai dacă dovezile de origine inițiale au fost eliberate sau întocmite în conformitate cu legislația aplicabilă în Uniune sau în Norvegia;
- (b) numai atunci când produsele nu au fost puse în liberă circulație într-una dintre părți, o dovadă de origine sau o dovadă de origine înlocuitoare poate fi înlocuită cu una sau mai multe dovezi de origine înlocuitoare în scopul trimerii unei părți sau a tuturor produselor acoperite de dovada de origine inițială, din acea parte către cealaltă parte;

- (c) produsele trebuie să fi rămas sub supraveghere vamală în partea care le reexpediază și trebuie să nu fi fost modificate, transformate în orice fel sau supuse unor operațiuni, altele decât cele necesare pentru a le păstra în starea lor originară („principiul nemodificării”);
- (d) atunci când produsele au dobândit caracter originar în temeiul unei derogări de la regulile de origine, acordată de una dintre părți, dovezile de origine înlocuitoare nu sunt eliberate sau întocmite dacă produsele sunt reexpediate către cealaltă parte;
- (e) dovezile de origine înlocuitoare pot fi eliberate de autoritățile vamale sau întocmite de reexpeditori atunci când produsele care urmează să fie reexpediate către teritoriul celeilalte părți au dobândit caracterul originar prin cumul regional;
- (f) dovezile de origine înlocuitoare pot fi eliberate de autoritățile vamale sau întocmite de reexpeditori dacă produselor care urmează să fie reexpediate către teritoriul celeilalte părți nu li se acordă un tratament preferențial de către partea care le reexpediază.
- (5) În sensul alineatului (4) litera (c), se aplică următoarele:
- (a) în cazurile în care par să existe motive de îndoială în ceea ce privește respectarea principiului nemodificării, autoritățile vamale ale părții de destinație finală pot solicita declarantului să furnizeze dovezi ale respectării acestui principiu, care pot fi prezentate prin orice mijloc;
- (b) la cererea reexpeditorului, autoritățile vamale ale părții reexpeditoare certifică faptul că produsele au rămas sub supraveghere vamală pe durata șederii lor pe teritoriul părții în cauză și că autoritățile vamale nu au acordat nicio autorizație de a le modifica, de a le transforma în vreun fel sau de a le supune unor operațiuni, altele decât cele necesare pentru a le păstra în starea lor originară pe durata depozitării lor pe teritoriul părții respective;
- (c) în cazul în care dovada înlocuitoare este un certificat înlocuitor, autoritățile vamale ale părții de destinație finală nu solicită un certificat de nemanipulare pentru perioada în care produsele s-au aflat pe teritoriul celeilalte părți.
- (6) Fiecare parte se asigură că:
- (a) atunci când dovezile de origine înlocuitoare corespund cu dovezile de origine inițiale eliberate sau întocmite într-o țară beneficiară a mecanismului SGP din Uniune și a celui din Norvegia, autoritățile vamale din statele membre ale Uniunii și din Norvegia își acordă reciproc asistența administrativă corespunzătoare, în scopul verificării ulterioare a acestor dovezi de origine înlocuitoare. La cererea părții de destinație finală, autoritățile vamale ale părții reexpeditoare inițiază și urmăresc procedura de verificare ulterioară a dovezilor de origine inițiale corespunzătoare;
- (b) atunci când dovezile de origine înlocuitoare corespund cu dovezile de origine inițiale eliberate sau întocmite într-o țară care beneficiază exclusiv de mecanismul SGP al părții de destinație finală, partea respectivă efectuează procedura de verificare ulterioară a dovezilor de origine inițiale, în cooperare cu țara beneficiară. Dovezile de origine inițiale care corespund dovezilor de origine înlocuitoare aflate în curs de verificare sau, după caz, copiile dovezilor de origine inițiale care corespund dovezilor de origine înlocuitoare aflate în curs de verificare sunt furnizate de autoritățile vamale ale părții reexpeditoare autorităților vamale ale părții de destinație finală, pentru a le permite acestora din urmă să efectueze procedura de verificare ulterioară.
- (7) Fiecare parte se asigură că:
- (a) în caseta din dreapta sus a fiecărui certificat înlocuitor este indicat numele țării intermediare de reexpediere în care acesta este eliberat;
- (b) caseta 4 conține mențiunea „*replacement certificate*” sau „*certificat de remplacement*”, precum și data eliberării certificatului de origine tip A inițial și numărul de serie al acestuia;
- (c) numele reexpeditorului figurează în caseta 1;
- (d) numele destinatarului final poate fi indicat în caseta 2;
- (e) în casetele 3 și 9 se transferă toate informațiile care figurează pe certificatul inițial referitoare la produsele reexpediate;
- (f) în caseta 10 pot fi indicate trimiterile la factura reexpeditorului;
- (g) caseta 11 conține viza autorității vamale care a eliberat certificatul înlocuitor. Răspunderea acestei autorități nu este angajată decât pentru redactarea certificatului înlocuitor. Informațiile din caseta 12 referitoare la țara de origine și la țara de destinație finală sunt preluate din certificatul de origine tip A inițial. Reexpeditorul semnează certificatul de origine în caseta 12. Un reexpeditor care semnează caseta 12 cu bună-credință nu este responsabil de exactitatea informațiilor înscrise pe certificatul de origine tip A inițial;

- (h) autoritatea vamală căreia i se solicită să elibereze certificatul înlocuitor menționează pe certificatul de origine tip A inițial greutatea, numărul și natura produselor reexpediate și indică pe acesta numărul de serie al fiecărui certificat înlocuitor corespunzător. Aceasta păstrează cererea de certificat înlocuitor, precum și certificatul de origine tip A inițial timp de cel puțin trei ani;
- (i) certificatele de origine înlocuitoare se întocmesc în engleză sau franceză.
- (8) Fiecare parte se asigură că:
- (a) reexpeditorul indică următoarele informații pe fiecare atestat de origine înlocuitor:
1. toate informațiile privind produsele reexpediate, preluate din dovada de origine inițială;
 2. data la care a fost întocmită dovada de origine inițială;
 3. informațiile din dovada de origine inițială, inclusiv, după caz, informațiile privind cumulusul aplicat mărfurilor acoperite de atestatul de origine;
 4. numele, adresa și numărul de exportator înregistrat al reexpeditorului;
 5. numele și adresa destinatarului din Uniune sau din Norvegia;
 6. data și locul întocmirii atestatului de origine sau ale eliberării certificatului de origine;
- (b) fiecare atestat de origine înlocuitor poartă mențiunea „*Replacement statement*” sau „*Attestation de remplacement*”;
- (c) atestatele de origine înlocuitoare sunt întocmite de reexpeditori înregistrați de către exportatori în sistemul electronic de autocertificare a originii, și anume sistemul exportatorilor înregistrați (REX), indiferent de valoarea produselor originare conținute în transportul inițial;
- (d) atunci când se înlocuiește un atestat de origine, reexpeditorul indică următoarele informații pe atestatul de origine inițial:
1. data întocmirii atestatului sau a atestatelor de origine înlocuitoare și cantitățile de mărfuri acoperite de atestatul sau de atestatele de origine înlocuitoare;
 2. numele și adresa reexpeditorului;
 3. numele și adresa destinatarului sau ale destinatarilor din Uniune sau din Norvegia;
- (e) atestatul de origine inițial se marchează cu cuvântul „*Replaced*” sau „*Remplacé*”;
- (f) un atestat de origine înlocuitor este valabil timp de douăsprezece luni de la data întocmirii sale;
- (g) atestatele de origine înlocuitoare se întocmesc în engleză sau franceză.
- (9) Reexpeditorul păstrează dovezile de origine inițiale și copiile dovezilor de origine înlocuitoare timp de cel puțin trei ani de la finele anului calendaristic în care au fost întocmite sau eliberate dovezile de origine înlocuitoare.
- (10) Părțile convin să partajeze costurile sistemului REX în conformitate cu modalitățile de cooperare care urmează să fie stabilite între autoritățile competente ale părților.
- (11) Orice diferend între părți, care decurge din interpretarea sau din aplicarea prezentului acord, se soluționează numai prin negociere bilaterală între părți. În cazul în care diferendul ar putea afecta interesele Elveției și/sau ale Turciei, aceste țări trebuie consultate.
- (12) Părțile pot să modifice prezentul acord de comun acord, în scris, în orice moment. Ambele părți se consultă cu privire la eventualele modificări ale prezentului acord, la cererea uneia dintre părți. În cazul în care modificările ar putea afecta interesele Elveției și/sau ale Turciei, aceste țări trebuie consultate. Aceste modificări intră în vigoare la o dată convenită de comun acord, după ce ambele părți își notifică reciproc îndeplinirea cerințelor lor interne respective.
- (13) În cazul în care există îndoieli serioase cu privire la funcționarea corespunzătoare a prezentului acord, oricare parte poate suspenda aplicarea acestuia, cu condiția să fi notificat în scris acest lucru celeilalte părți cu trei luni în avans.
- (14) Prezentul acord poate fi denunțat de oricare dintre părți, cu condiția ca cealaltă parte să fi fost notificată în scris cu trei luni în avans.

(15) Primul paragraf de la alineatul (2) se aplică materialelor originare din Elveția numai dacă părțile au încheiat un acord similar cu Elveția și și-au notificat reciproc îndeplinirea acestei condiții.

(16) Primul paragraf de la alineatul (2) se aplică materialelor originare din Turcia ⁽¹⁾ numai dacă părțile au încheiat un acord similar cu Turcia și și-au notificat reciproc îndeplinirea acestei condiții.

(17) Începând cu data intrării în vigoare a acordului dintre Norvegia și Turcia în conformitate cu primul paragraf de la alineatul (2) din prezentul acord și sub rezerva reciprocității din partea Turciei, fiecare parte poate prevedea posibilitatea de a elibera sau de a întocmi dovezi de origine înlocuitoare pentru produse care încorporează materiale originare din Turcia, care au fost prelucrate în cadrul cumulului bilateral în țări beneficiare ale SPG.

(18) Prezentul acord intră în vigoare la o dată convenită de comun acord, după ce Uniunea și Norvegia își notifică reciproc îndeplinirea procedurilor interne de adoptare necesare. Începând cu acea dată, acesta înlocuiește Acordul sub forma unui schimb de scrisori între Comunitatea Europeană și fiecare dintre statele membre ale AELS care acordă preferințe tarifare în cadrul Sistemului de preferințe generalizate (Norvegia și Elveția), potrivit căruia mărfurile care conțin un element de origine norvegiană sau elvețiană vor fi considerate mărfuri care conțin un element de origine comunitară la momentul intrării acestora pe teritoriul vamal al Comunității Europene, semnat la 29 ianuarie 2001 ⁽²⁾.

V-aș fi recunoscător dacă ați avea amabilitatea de a îmi confirma acordul guvernului dumneavoastră cu privire la cele de mai sus.

Am onoarea de a vă propune ca, dacă cele de mai sus sunt acceptabile pentru guvernul dumneavoastră, prezenta scrisoare să constituie, alături de confirmarea dumneavoastră, un acord între Uniunea Europeană și Regatul Norvegiei.

Vă rog să primiți, stimată Doamnă, expresia înaltei mele considerații.

Съставено в Брюксел на
Hecho en Bruselas, el
V Bruselu dne
Udfærdiget i Bruxelles, den
Geschehen zu Brüssel am
Brüssel,
Έγινε στις Βρυξέλλες, στις
Done at Brussels,
Fait à Bruxelles, le
Sastavljeno u Bruxellesu
Fatto a Bruxelles, addì
Briselē,
Priimta Briuselyje,
Kelt Brüsszelben,
Magħmul fi Brussell,
Gedaan te Brussel,
Sporządzono w Brukseli, dnia
Feito em Bruxelas,
Întocmit la Bruxelles,
V Bruseli
V Bruslju,
Tehty Brysselissä
Utfärdat i Bryssel den
Utfærdiget i Brussel,

21-06-2017

⁽¹⁾ Uniunea a îndeplinit această condiție prin publicarea comunicării Comisiei în temeiul articolului 85 din Regulamentul (CEE) nr. 2454/93, punând în aplicare dispozițiile Codului vamal comunitar privind extinderea la Turcia a sistemului de cumul bilateral instituit prin articolul respectiv (JO C 134, 15.4.2016, p. 1).

⁽²⁾ JO L 38, 8.2.2001, p. 25.

За Европейския съюз
Por la Unión Europea
Za Evropskou unii
For Den Europæiske Union
Für die Europäische Union
Euroopa Liidu nimel
Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
For the European Union
Pour l'Union européenne
Za Europsku uniju
Per l'Unione europea
Eiropas Savienības vārdā –
Europos Sąjungos vardu
Az Európai Unió részéről
Għall-Unjoni Ewropea
Voor de Europese Unie
W imieniu Unii Europejskiej
Pela União Europeia
Pentru Uniunea Europeană
Za Európsku úniu
Za Evropsko unijo
Euroopan unionin puolesta
För Europeiska unionen
For Den europeiske union



B. Scrisoare din partea Regatului Norvegiei

Stimată Doamnă,

Am onoarea de a confirma primirea scrisorii dumneavoastră din data de astăzi, cu următorul conținut:

„(1) Uniunea Europeană („Uniunea”) și Regatul Norvegiei („Norvegia”), în calitate de părți la prezentul acord, recunosc faptul că, pentru aplicarea sistemului generalizat de preferințe („SGP”), ambele părți aplică reguli de origine similare, cu următoarele principii generale:

- (a) definirea noțiunii de produs originar potrivit aceluiași criterii;
- (b) dispoziții privind cumulul de origine regional;
- (c) dispoziții privind aplicarea cumulului în ceea ce privește materialele care, în sensul regulilor de origine din cadrul propriului SGP, sunt originare din Uniune, Elveția, Norvegia sau Turcia;
- (d) dispoziții privind o toleranță generală pentru materialele neoriginare;
- (e) dispoziții privind nemođificarea produselor din țara beneficiară;
- (f) dispoziții privind eliberarea sau întocmirea de dovezi de origine înlocuitoare;
- (g) necesitatea unei cooperări administrative cu autoritățile competente din țările beneficiare în ceea ce privește dovezile de origine.

(2) Uniunea și Norvegia recunosc că materialele care, în sensul regulilor de origine din cadrul propriului SGP, sunt originare din Uniune, Elveția, Norvegia sau Turcia dobândesc originea unei țări beneficiare a mecanismului SGP al oricăreia dintre părți dacă în respectiva țară beneficiară ele fac obiectul unei prelucrări sau al unei transformări care depășește operațiunile considerate prelucrări sau transformări insuficiente pentru a conferi caracterul de produs originar. Prezentul paragraf se aplică materialelor originare din Elveția și din Turcia, sub rezerva îndeplinirii condițiilor prevăzute la alineatele (15) și (16).

Autoritățile vamale din statele membre ale Uniunii și din Norvegia își acordă reciproc asistența administrativă corespunzătoare, în special în scopul verificării ulterioare a dovezilor de origine aferente materialelor menționate la primul paragraf. Se vor aplica dispozițiile referitoare la cooperarea administrativă prevăzute de Protocolul nr. 3 la Acordul din 14 mai 1973 dintre Comunitatea Economică Europeană și Regatul Norvegiei.

Prezentul alineat nu se aplică produselor de la capitolele 1-24 ale Sistemului armonizat de denumire și codificare a mărfurilor, adoptat de organizația înființată de Convenția de instituire a Consiliului de Cooperare Vamală, semnat la Bruxelles, la 15 decembrie 1950.

(3) Uniunea și Norvegia se angajează să accepte dovezile de origine înlocuitoare sub formă de certificate de origine tip A înlocuitoare („certificate înlocuitoare”) eliberate de autoritățile vamale ale celeilalte părți și atestatele de origine înlocuitoare întocmite de reexpeditorii celeilalte părți, înregistrați în acest scop.

Fiecare parte poate evalua eligibilitatea, din punctul de vedere al acordării unui tratament preferențial, a produselor acoperite de dovezi de origine înlocuitoare, în conformitate cu propria legislație.

(4) Înainte de eliberarea sau de întocmirea unei dovezi de origine înlocuitoare, fiecare parte dispune respectarea următoarelor condiții:

- (a) dovezile de origine înlocuitoare pot fi eliberate sau întocmite numai dacă dovezile de origine inițiale au fost eliberate sau întocmite în conformitate cu legislația aplicabilă în Uniune sau în Norvegia;
- (b) numai atunci când produsele nu au fost puse în liberă circulație într-una dintre părți, o dovadă de origine sau o dovadă de origine înlocuitoare poate fi înlocuită cu una sau mai multe dovezi de origine înlocuitoare în scopul trimiterii unei părți sau a tuturor produselor acoperite de dovada de origine inițială, din acea parte către cealaltă parte;
- (c) produsele trebuie să fi rămas sub supraveghere vamală în partea care le reexpediază și trebuie să nu fi fost modificate, transformate în orice fel sau supuse unor operațiuni, altele decât cele necesare pentru a le păstra în starea lor originală („principiul nemodificării”);
- (d) atunci când produsele au dobândit caracter original în temeiul unei derogări de la regulile de origine, acordată de una dintre părți, dovezile de origine înlocuitoare nu sunt eliberate sau întocmite dacă produsele sunt reexpediate către cealaltă parte;
- (e) dovezile de origine înlocuitoare pot fi eliberate de autoritățile vamale sau întocmite de reexpeditori atunci când produsele care urmează să fie reexpediate către teritoriul celeilalte părți au dobândit caracterul original prin cumul regional;
- (f) dovezile de origine înlocuitoare pot fi eliberate de autoritățile vamale sau întocmite de reexpeditori dacă produsele care urmează să fie reexpediate către teritoriul celeilalte părți nu li se acordă un tratament preferențial de către partea care le reexpediază.

(5) În sensul alineatului (4) litera (c), se aplică următoarele:

- (a) în cazurile în care par să existe motive de îndoială în ceea ce privește respectarea principiului nemodificării, autoritățile vamale ale părții de destinație finală pot solicita declarantului să furnizeze dovezi ale respectării acestui principiu, care pot fi prezentate prin orice mijloc;
- (b) la cererea reexpeditorului, autoritățile vamale ale părții reexpeditoare certifică faptul că produsele au rămas sub supraveghere vamală pe durata șederii lor pe teritoriul părții în cauză și că autoritățile vamale nu au acordat nicio autorizație de a le modifica, de a le transforma în vreun fel sau de a le supune unor operațiuni, altele decât cele necesare pentru a le păstra în starea lor originală pe durata depozitării lor pe teritoriul părții respective;
- (c) în cazul în care dovada înlocuitoare este un certificat înlocuitor, autoritățile vamale ale părții de destinație finală nu solicită un certificat de nemanipulare pentru perioada în care produsele s-au aflat pe teritoriul celeilalte părți.

(6) Fiecare parte se asigură că:

- (a) atunci când dovezile de origine înlocuitoare corespund cu dovezile de origine inițiale eliberate sau întocmite într-o țară beneficiară a mecanismului SGP din Uniune și a celui din Norvegia, autoritățile vamale din statele membre ale Uniunii și din Norvegia își acordă reciproc asistența administrativă corespunzătoare, în scopul verificării ulterioare a acestor dovezi de origine înlocuitoare. La cererea părții de destinație finală, autoritățile vamale ale părții reexpeditoare inițiază și urmăresc procedura de verificare ulterioară a dovezilor de origine inițiale corespunzătoare;

- (b) atunci când dovezile de origine înlocuitoare corespund cu dovezile de origine inițiale eliberate sau întocmite într-o țară care beneficiază exclusiv de mecanismul SGP al părții de destinație finală, partea respectivă efectuează procedura de verificare ulterioară a dovezilor de origine inițiale, în cooperare cu țara beneficiară. Dovezile de origine inițiale care corespund dovezilor de origine înlocuitoare aflate în curs de verificare sau, după caz, copiile dovezilor de origine inițiale care corespund dovezilor de origine înlocuitoare aflate în curs de verificare sunt furnizate de autoritățile vamale ale părții reexpeditoare autorităților vamale ale părții de destinație finală, pentru a le permite acestora din urmă să efectueze procedura de verificare ulterioară.
- (7) Fiecare parte se asigură că:
- (a) în caseta din dreapta sus a fiecărui certificat înlocuitor este indicat numele țării intermediare de reexpediere în care acesta este eliberat;
 - (b) caseta 4 conține mențiunea „replacement certificate” sau „certificat de remplacement”, precum și data eliberării certificatului de origine tip A inițial și numărul de serie al acestuia;
 - (c) numele reexpeditorului figurează în caseta 1;
 - (d) numele destinatarului final poate fi indicat în caseta 2;
 - (e) în casetele 3 și 9 se transferă toate informațiile care figurează pe certificatul inițial referitoare la produsele reexpediate;
 - (f) în caseta 10 pot fi indicate trimerile la factura reexpeditorului;
 - (g) caseta 11 conține viza autorității vamale care a eliberat certificatul înlocuitor. Răspunderea acestei autorități nu este angajată decât pentru redactarea certificatului înlocuitor. Informațiile din caseta 12 referitoare la țara de origine și la țara de destinație finală sunt preluate din certificatul de origine tip A inițial. Reexpeditorul semnează certificatul de origine în caseta 12. Un reexpeditor care semnează caseta 12 cu bună-credință nu este responsabil de exactitatea informațiilor înscrise pe certificatul de origine tip A inițial;
 - (h) autoritatea vamală căreia i se solicită să elibereze certificatul înlocuitor menționează pe certificatul de origine tip A inițial greutatea, numărul și natura produselor reexpediate și indică pe acesta numărul de serie al fiecărui certificat înlocuitor corespunzător. Aceasta păstrează cererea de certificat înlocuitor, precum și certificatul de origine tip A inițial timp de cel puțin trei ani;
 - (i) certificatele de origine înlocuitoare se întocmesc în engleză sau franceză.
- (8) Fiecare parte se asigură că:
- (a) reexpeditorul indică următoarele informații pe fiecare atestat de origine înlocuitor:
 1. toate informațiile privind produsele reexpediate, preluate din dovada de origine inițială;
 2. data la care a fost întocmită dovada de origine inițială;
 3. informațiile din dovada de origine inițială, inclusiv, după caz, informațiile privind cumulusul aplicat mărfurilor acoperite de atestatul de origine;
 4. numele, adresa și numărul de exportator înregistrat al reexpeditorului;
 5. numele și adresa destinatarului din Uniune sau din Norvegia;
 6. data și locul întocmirii atestatului de origine sau ale eliberării certificatului de origine;
 - (b) fiecare atestat de origine înlocuitor poartă mențiunea „Replacement statement” sau „Attestation de remplacement”;
 - (c) atestatele de origine înlocuitoare sunt întocmite de reexpeditori înregistrați de către exportatori în sistemul electronic de autocertificare a originii, și anume sistemul exportatorilor înregistrați (REX), indiferent de valoarea produselor originare conținute în transportul inițial;
 - (d) atunci când se înlocuiește un atestat de origine, reexpeditorul indică următoarele informații pe atestatul de origine inițial:
 1. data întocmirii atestatului sau a atestatelor de origine înlocuitoare și cantitățile de mărfuri acoperite de atestatul sau de atestatele de origine înlocuitoare;

2. numele și adresa reexpeditorului;
 3. numele și adresa destinatarului sau ale destinatarilor din Uniune sau din Norvegia;
- (e) atestatul de origine inițial se marchează cu cuvântul „*Replaced*” sau „*Remplacé*”;
- (f) un atestat de origine înlocuitor este valabil timp de douăsprezece luni de la data întocmirii sale;
- (g) atestatele de origine înlocuitoare se întocmesc în engleză sau franceză.
- (9) Reexpeditorul păstrează dovezile de origine inițiale și copiile dovezilor de origine înlocuitoare timp de cel puțin trei ani de la finele anului calendaristic în care au fost întocmite sau eliberate dovezile de origine înlocuitoare.
- (10) Părțile convin să partajeze costurile sistemului REX în conformitate cu modalitățile de cooperare care urmează să fie stabilite între autoritățile competente ale părților.
- (11) Orice diferend între părți, care decurge din interpretarea sau din aplicarea prezentului acord, se soluționează numai prin negociere bilaterală între părți. În cazul în care diferendul poate afecta interesele Elveției și/sau ale Turciei, aceste țări trebuie consultate.
- (12) Părțile pot să modifice prezentul acord de comun acord, în scris, în orice moment. Ambele părți se consultă cu privire la eventualele modificări ale prezentului acord, la cererea uneia dintre părți. În cazul în care modificările pot afecta interesele Elveției și/sau ale Turciei, aceste țări trebuie consultate. Aceste modificări intră în vigoare la o dată convenită de comun acord, după ce ambele părți își notifică reciproc îndeplinirea cerințelor lor interne respective.
- (13) În cazul în care există îndoieli serioase cu privire la funcționarea corespunzătoare a prezentului acord, oricare parte poate suspenda aplicarea acestuia, cu condiția să fi notificat în scris acest lucru celeilalte părți cu trei luni în avans.
- (14) Prezentul acord poate fi denunțat de oricare dintre părți, cu condiția ca cealaltă parte să fi fost notificată în scris cu trei luni în avans.
- (15) Primul paragraf de la alineatul (2) se aplică materialelor originare din Elveția numai dacă părțile au încheiat un acord similar cu Elveția și și-au notificat reciproc îndeplinirea acestei condiții.
- (16) Primul paragraf de la alineatul (2) se aplică materialelor originare din Turcia ⁽³⁾ numai dacă părțile au încheiat un acord similar cu Turcia și și-au notificat reciproc îndeplinirea acestei condiții.
- (17) Începând cu data intrării în vigoare a acordului dintre Norvegia și Turcia în conformitate cu primul paragraf de la alineatul (2) din prezentul acord și sub rezerva reciprocității din partea Turciei, fiecare parte poate prevedea posibilitatea de a elibera sau de a întocmi dovezi de origine înlocuitoare pentru produse care încorporează materiale originare din Turcia, care au fost prelucrate în cadrul cumulului bilateral în țări beneficiare ale SPG.
- (18) Prezentul acord intră în vigoare la o dată convenită de comun acord, după ce Uniunea și Norvegia își notifică reciproc îndeplinirea procedurilor interne de adoptare necesare. Începând cu acea dată, acesta înlocuiește Acordul sub forma unui schimb de scrisori între Comunitatea Europeană și fiecare dintre statele membre ale AELS care acordă preferințe tarifare în cadrul Sistemului de preferințe generalizate (Norvegia și Elveția), potrivit căruia mărfurile care conțin un element de origine norvegiană sau elvețiană vor fi considerate mărfuri care conțin un element de origine comunitară la momentul intrării acestora pe teritoriul vamal al Comunității Europene, semnat la 29 ianuarie 2001 ⁽⁴⁾.

V-aș fi recunoscător dacă ați avea amabilitatea de a îmi confirma acordul guvernului dumneavoastră cu privire la cele de mai sus.

Am onoarea de a vă propune ca, dacă cele de mai sus sunt acceptabile pentru guvernul dumneavoastră, prezenta scrisoare să constituie, alături de confirmarea dumneavoastră, un acord între Uniunea Europeană și Regatul Norvegiei.”

Sunt în măsură să vă aduc la cunoștință acordul guvernului meu cu privire la conținutul scrisorii dumneavoastră.

Vă rog să acceptați, stimată Doamnă, expresia înaltei mele considerații.

⁽³⁾ Uniunea a îndeplinit această condiție prin publicarea comunicării Comisiei în temeiul articolului 85 din Regulamentul (CEE) nr. 2454/93, punând în aplicare dispozițiile Codului vamal comunitar privind extinderea la Turcia a sistemului de cumul bilateral instituit prin articolul respectiv (JO C 134, 15.4.2016, p. 1).

⁽⁴⁾ JO L 38, 8.2.2001, p. 25.

Utfærdiget i Brussel,
Съставено в Брюксел на
Hecho en Bruselas, el
V Bruselu dne
Udfærdiget i Bruxelles, den
Geschehen zu Brüssel am
Brüssel,
Έγινε στις Βρυξέλλες, στις
Done at Brussels,
Fait à Bruxelles, le
Sastavljeno u Bruxellesu
Fatto a Bruxelles, addì
Briselē,
Priimta Briuselyje,
Kelt Brüsszelben,
Magħmul fi Brussell,
Gedaan te Brussel,
Sporządzono w Brukseli, dnia
Feito em Bruxelas,
Íntocmit la Bruxelles,
V Bruseli
V Bruslju,
Tehty Brysselissä
Utfärdat i Bryssel den

For Kongeriket Norge
За Кралство Норвегия
Por el Reino de Noruega
Za Norské království
For Kongeriget Norge
Für das Königreich Norwegen
Norra Kuningriigi nimel
Για το Βασίλειο της Νορβηγίας
For the Kingdom of Norway
Pour le Royaume de Norvège
Za Kraljevinu Norvešku
Per il Regno di Norvegia
Norvēģijas Karalistes vārdā –
Norvegijos Karalystės vardu
A Norvég Királyság részéről
Ghar-Renju tan-Norvegja
Voor het Koninkrijk Noorwegen
W imieniu Królestwa Norwegii
Pelo Reino da Noruega
Pentru Regatul Norvegiei
Za Nórske kráľovstvo
Za Kraljevino Norveško
Norjan kuningaskunnan puolesta
För Konungariket Norge

21 -06- 2017

